

Обмін художниками/цями між Лейпцигом та Києвом 2021

«Соціальні рухи та організації»

Опен-кол

Міждисциплінарна програма обміну Київ-Лейпциг 2021 відбувається з нагоди 60-річчя поріднення Києва та Лейпцига.

Проект був ініційований відділом Міжнародного співробітництва міста Лейпцига у співпраці з Німецьким культурний центром Goethe-Institut в Україні (Київ), LIA — Leipzig International Art Programme (Лейпциг), Бюкі — Бюро для культурних перекладів (Лейпциг), Open Place (Київ) та Метод Фонд (Київ). Обмін між резиденціями є частиною проекту дискусійної платформи «Мрії про братерство», який реалізовується в межах програми «Культура для змін» за підтримки Українського культурного фонду (Київ) та Фонду «Пам'ять, відповідальність і майбутнє» (Берлін).

Контекст, часові межі, що пропонують резиденції в Києві та Лейпцигу

Резиденція в Києві триватиме 1–30 вересня 2021 року на партнерській платформі «Відкритий простір» (Київ), в Лейпцигу — 1–31 жовтня в LIA (Leipzig International Art Program), розташованій у колишній бавовняній фабриці Spinnerei (Шпіннерай). Темою обміну на 2021 рік обрано «Соціальні рухи та організації».

Резиденція в Лейпцигу покриває проживання та художню студію в LIA (Шпіннерай) та витрати за проїзд (включно з ПЦР-тестами та страхуванням); художнику/ці буде надана стипендія в розмірі 750 євро. Резиденція в Києві забезпечує проживання та художню студію у «Відкритому просторі» (Київ), витрати на проїзд (включно з ПЦР-тестами та страхуванням); художник/ця отримає стипендію в розмірі 750 євро. Обидві резиденції матимуть кураторський супровід та кошти на виробництво роботи та її презентації на місці.

Міста-побратими Київ та Лейпциг: зв'язки та взаємодії

60-річна історія поріднення між Лейпцигом та Києвом і на сьогодні демонструє динамічні зв'язки. Два міста десятиріччями поєднані близьким партнерством, спільною історією, політичною та структурною подібністю, активною українською діаспорою в Лейпцигу та німецькою у Києві, та багатьма німецько-українськими співдружностями в громадському секторі.

Змістовний фокус резиденцій у Лейпцигу та Києві

Художник/ця з Києва презентуватиме результати своєї резиденції дигітально у межах проєкту A New Movement: re*mapping Leipzig, зосередженого на історичних та актуальних жіночих та FLINTA* рухах у Лейпцигу. По завершенні резиденції дослідницька робота художника/ці буде опублікована на віртуальній платформі CreatingRuin.Net.

Для Києва:

На тепер загальноновизнаним є значення лейпцигського жіночого руху. Лейпциг був важливим осередком винайдення нових форм політичних асоціацій та організацій у XIX столітті — саме тут зародилися німецькі жіночі рухи. Відомим є факт, що перша загальнонімецька Жіноча Асоціація була заснована в Лейпцигу 18 жовтня 1865 року Луїзою Отто-Пітерс (Louise Otto-Peters), Августою Шмідт (Auguste Schmidt) та Генрієттою Гольдшмідт (Henriette Goldschmidt). Але залишається малознаною історія, яка передувала цьому значному кроку. A New Movement: Re*mapping Leipzig — проєкт, який слугує дигітальною сценою для опосередкування історії, теперішнього та (не)видимості жіночих*рухів та FLINTA* історій („Frauen, Lesben, inter-, [nicht-binäre](#), trans- und agender“ Personen — переклад з нім. “Жінки, лесбійки, інтер-, не-бінарні, транс- та агендерні” особи) у міському просторі. Соціальні структури та забута історія оприявнюються через партиципаторні художні й контекстуальні інтервенції та перформанси, доповнені віртуальними інтерфейсами в міських просторах, цифровими інтерактивними платформами та мобільними додатками із функцією карти міста й міського туру.

Для Лейпцига:

Соціальні рухи та організації продовжують бути формувальними факторами сучасної України. У минулому низові рухи в художній царині, об’єднання, спілки були централізовані організаційною системою держави — Радянським Союзом, і концентрувались у Києві як столиці. Попри зміни та сильні локальні ініціативи принципи централізованої системи досі визначають культурну інфраструктуру сучасної України. У межах проєкту Метод Фонду «Мрії про братерство» художник/ця з Лейпцига створюватиме роботу для онлайн-платформи CreatingRuin.net, фокусуючись на дослідженні спільного соціалістичного минулого України та Східної Німеччини, на переосмисленні культурних проявів цього минулого в сучасності. А також на тому, як наразі низові рухи й організації підважують централізовану інфраструктуру культури, явні та неявні дії влади, що здатні провокувати цензуру та самоцензуру.

Creating Ruin — колекція робіт художників/ць та дослідників/ць, зосереджених на питаннях минулого, які виявляють себе в ситуації руїни культурної пам’яті. Creating Ruin — зібрання

автентичного та симульованого матеріалу, який водночас є рефлексією над способами комплектування й прочитування культурних архівів. Онлайн-платформа Creating Ruin налаштована на дискусію щодо зв'язку творчої дії та насилля — одночасності реконструкції та конструювання минулого і теперішнього.

Інформація про резиденцію в Лейпцигу

LIA — Leipzig International Art Programme (www.LIAp.eu) — неприбуткова художня резиденція у Spinnerei Leipzig (www.Spinnerei.de), розташована на колишній бавовняній фабриці, конвертованій у міський культурний центр. На 10 гектарах арт-фабрики міститься більше 100 художніх студій, галерей і художній інституції. Шпіннерай — простір експериментів та навчання для інтернаціональної локальної художньої спільноти. Художня програма та неприбуткова художня резиденція LIA діє вже 13 років і приймає одночасно до п'яти художніх студій. Філософія програми — створення творчих імпульсів у результаті обміну ідеями, знанням та художніми традиціями у співпраці з локальною мистецькою спільнотою. LIA пропонує своїм резидентам/кам вихід із комфортної зони для відкриття нових перспектив. Міжнародний обмін породжує нові способи мислення та провокує експерименти, підтримує толерантність та нові погляди на усталені речі. Партнерами резиденції є Atelier für Radierung та Лейпцигський етнографічний музей у Музеї Грассі (Grassi Museum für Völkerkunde zu Leipzig). LIA співпрацює з Німецьким Музеєм Гігієни у Дрездені (Deutsches Hygiene Museum) та музикантами Лейпцигського оркестру Гевандхаузу (Gewandhaus Philharmonic Orchestra Leipzig).

Інформація про резиденцію в Києві

Мистецькі резиденції є важливою частиною Платформи для міждисциплінарних практик «Відкритий простір» (Open Place, <https://openplace.com.ua/>). Із 2004 року в програмі резиденції прийняли участь більше 50 міжнародних дослідників/ць, художників/ць та кураторів/ок із Австралії, Вірменії, Азербайджану, Білорусі, Данії, Грузії, Великобританії, Казахстану, Киргизстану, Молдови, Нідерландів, Польщі, Словаччини, Швейцарії, Таджикистану, України, США та Узбекистану. «Відкритий простір» підтримує міждисциплінарні проєкти, спрямовані на розширення уявлення про мистецтво та залучення нових груп людей до творчого процесу. «Відкритий простір» поєднує досвід українських та іноземних колег у роботі з публічними просторами, а також у практиках партиципації і стратегіях залучення різних соціальних груп. Мета резиденції — обмін знаннями і практичним досвідом, ознайомлення зі специфікою різних локальних контекстів і розробка нових методів у сфері соціально залученого мистецтва. «Відкритий простір» уважний до ідей і практик резидентів/ок. Зі свого боку, резиденція сприяє художникам/цям

у дослідженні локального контексту та налагодженні зв'язків із місцевим художнім та дослідницьким середовищем. Потенційні резиденти/ки можуть запропонувати тему лекції, презентації, бесіди, воркшопу або ідею проєкту співпраці зі спільнотами.

Склад журі

Юлія Костерева, директорка Платформи для міждисциплінарних практик «Відкритий простір», Київ, Лада Наконечна, художниця, співзасновниця «Метод фонду», Київ, Фабіан Мюльталер, директор Goethe-Institut в Україні, і д-р Олена Лиховодова, координаторка проєктів візуального мистецтва Goethe-Institut в Україні, Київ; Анна-Луїза Роллан, директорка Leipzig International Art Programme (LIA), Лейпциг, Крістіна Семенова, референтка міжнародних відносин, місто Лейпциг

До участі в конкурсі запрошуються художники/ці-дослідники/ці з Києва та Лейпцига (від 21 року), художня практика яких орієнтована на дослідження (пост)соціалістичного досвіду та фемінізму. Мова подання заявок: українська або англійська.

Список документів для апікаційної форми (українською або англійською):

- CV + фото;
- приклади своїх робіт, які корелюють з темою “Соціальні рухи та організації”: чотири роботи з описом (за наявності) (pdf., до 1 МБ);
- мотиваційний лист у довільній формі (pdf., до 3000 знаків) або у формі відповідей на питання в апікаційній формі: Як Ваша практика корелює з темою резиденції? (pdf., до 1500 знаків) Що Ви плануєте реалізувати/що хочете побачити/дізнатись/із ким зустрітись під час перебування на резиденції? (pdf., до 1500 знаків)

Документи надсилати за допомогою апікаційної форми, яка знаходиться за посиланням: <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSe1Gc0QbZGDHZaidIpcdIbcSrSPsxz709S7oFupdOiY54bvSw/viewform>

Кінцевий термін подання заявок — 21 липня. Результати опен-колу будуть повідомлені після 6-го серпня.

Контактні особи:

Грінкевич Анна (координаторка проєкту з української сторони): methodfund@gmail.com

Nicolò Brezza (координатор проєкту з німецької сторони): art@LIAp.eu